

# Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40511178

Stand 12/2023

## Injektorsitz- und Schacht- Reinigungs-Satz - 14-tlg.



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

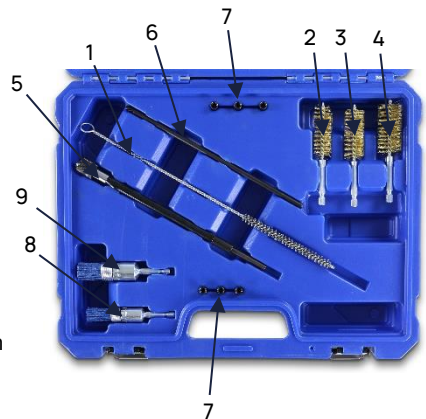
## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

## Werkzeugzuordnung

1. Bürste für Injektorbohrung
2. Rundbürste für Injektorschacht Ø 18 mm
3. Rundbürste für Injektorschacht Ø 20 mm
4. Rundbürste für Injektorschacht Ø 24 mm
5. Flexibles Schnellspannfutter 210 mm
6. Montagestab für Verschlussstopfen (7)
7. Verschlussstopfen für Injektorbohrung (6x)
8. Bürste für Injektorsitzfläche Ø 19,5 x 15,5 mm
9. Bürste für Injektorsitzfläche Ø 17,5 x 20,5 mm



## Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

## Sicherheitshinweise

**Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Entfernen Sie vor Beginn der Arbeit den Zündschlüssel, um ein versehentliches Starten des Motors zu verhindern.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.
- Legen Sie niemals Werkzeug auf die Fahrzeugbatterie, dies könnte einen Kurzschluss verursachen.
- Vorsicht bei Arbeiten an heißen Motoren, es besteht Verbrennungsgefahr.
- Lassen Sie keine Kinder mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen.
- Diese Anleitung dient als Kurzinformation und ersetzt keinesfalls ein fahrzeugspezifisches Werkstatthandbuch.

## Bedienung

1. Den Injektor vor Beginn der Reinigung nach Herstellerangaben entfernen.
2. Den Kupferdichtring vom Grund des Injektorschachts entfernen und die Injektorbohrung mithilfe einer der Verschlussstopfen (7) und dem Montagestab (6) abdichten.
3. Den Montagestab (6) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entfernen und den Verschlussstopfen (7) in seiner Position belassen.
4. Eine passende Bürste (2, 3 oder 4) in das Schnellspannfutter (5) einsetzen.  
**Hinweis:** Einige Injektorschächte laufen **konisch aufeinander zu** und werden zur Injektorsitzfläche hin **enger**.
5. Das Schnellspannfutter (5) in eine Bohrmaschine einsetzen und die Injektor-Schachtwände reinigen. Bei der Reinigung vorsichtig vorgehen und sicherstellen, dass alle Kohlenstoff- und Schmutzablagerungen entfernt worden sind.  
**Hinweis:** Darauf achten, dass das **Ende der Bürste** nicht im **Verschlussstopfen** (7) hängen bleibt.
6. Nach der Reinigung den Verschlussstopfen (7) mit dem Montagestab (6) in Position halten und den Injektorschacht aussaugen oder ausblasen.
7. Eine Reinigungsbürste für die Sitzfläche in passender Größe (8 oder 9) auswählen und im Schnellspannfutter montieren.
8. Die Stahlspirale der Bürste etwa 5 mm vor dem Ende der Borsten schieben und die Injektorsitzfläche reinigen.  
**Hinweis:** Der Zweck der Stahlspirale ist, dass die Borsten dicht gebündelt sind und gerade gehalten werden. Bei Abnutzung der Borsten die Stahlspirale wieder auf 5 mm vor dem Ende schieben.
9. Den Verschlussstopfen (7) wieder mithilfe des Montagestabs (6) in Position halten und den Injektorschacht nochmals aussaugen oder ausblasen.
10. Jetzt kann der Verschlussstopfen (7) aus der Injektorbohrung herausgezogen werden.
11. Für die Reinigung der Injektorbohrung eine kleine Menge Fett am unteren Ende der Drahtbürste (1) auftragen, diese vorsichtig in die Düsenöffnung einführen und mit Drehbewegungen gegen den Uhrzeigersinn reinigen.  
**Hinweis:** Durch das Fett werden Schmutz- und Verbrennungsrückstände festgehalten und durch Drehbewegungen gegen den Uhrzeigersinn werden Ablagerungen nach oben gebracht.
12. Bei Herausziehen der Bürste (1) darauf achten, dass diese mit Drehbewegungen gegen den Uhrzeigersinn herausgezogen wird.



**Achtung:** Vor der **Montage** neuer **Injektoren** daran denken, die **Kupferdichtringen** wieder **einzusetzen**.

## Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Original instruction booklet

Item No.: 40511178

As of 12/2023

## Injector seat and shaft cleaning set - 14 pcs.



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

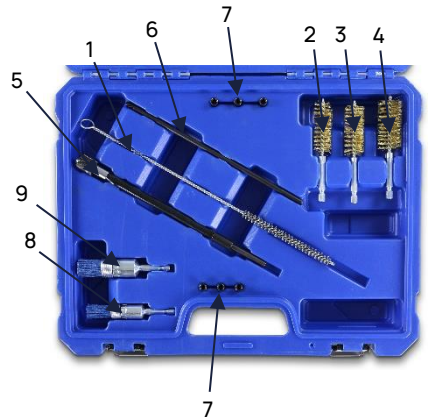
## General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

## Tool classification

1. Brush for injector bore
2. Round brush for injector shaft  $\varnothing$  18 mm
3. Round brush for injector shaft  $\varnothing$  20 mm
4. Round brush for injector shaft  $\varnothing$  24 mm
5. Flexible quick-release chuck 210 mm
6. Mounting rod for sealing plugs (7)
7. Sealing plugs for injector bore (6x)
8. Brush for injector seat surface  $\varnothing$  19.5 x 15.5 mm
9. Brush for injector seat surface  $\varnothing$  17.5 x 20.5 mm



## General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

## Safety instructions

**To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:**

- Prior to each use, check the condition of the product for any signs of wear.
- Remove the ignition key prior to starting work to prevent the engine from accidentally starting.
- Use the tool only for its intended purpose.
- Never place tools on the vehicle battery, as this could cause a short circuit.
- Be careful when working on hot engines. There is a risk of burns.
- Do not let children play with the tool or its packaging.
- This manual is intended as a quick reference guide and is in no way intended to replace a vehicle-specific workshop manual.



## Use

1. Remove the injector according to the manufacturer's instructions prior to starting cleaning.
2. Remove the copper sealing ring from the bottom of the injector shaft and seal the injector bore using one of the sealing plugs (7) and the mounting rod (6).
3. Remove the mounting rod (6) by turning it anticlockwise and leave the sealing plug (7) in place.
4. Insert a suitable brush (2, 3 or 4) into the quick-release chuck (5).  
**Tip:** Some injector shafts are **tapered toward each other conically**, becoming **narrower** towards the injector seat surface.
5. Insert the quick-release chuck (5) into a drill and clean the injector shaft walls. Be careful during cleaning and ensure that all carbon and contaminant deposits have been removed.  
**Tip:** Make sure that the **end of the brush** does not get caught in the **sealing plug** (7).
6. After cleaning, hold the sealing plug (7) in position with the mounting rod (6) and vacuum or blow out the injector shaft.
7. Select a suitably sized cleaning brush (8 or 9) for the seat surface and fit it into the quick-release chuck.
8. Push the steel coil of the brush about 5 mm in front of the end of the bristles and clean the injector seat surface.  
**Tip:** The steel coil's purpose is to ensure that the bristles are tightly bunched and kept straight. If the bristles are worn, push the steel coil back to 5 mm in front of the end.
9. Hold the sealing plug (7) in position again using the mounting rod (6) and vacuum or blow out the injector shaft again.
10. The sealing plug (7) can now be pulled out of the injector bore.
11. To clean the injector bore, apply a small amount of grease to the bottom end of the wire brush (1), carefully insert it into the nozzle orifice and clean it by turning it anticlockwise.  
**Tip:** The grease will catch contaminants and combustion residues, and deposits will be brought to the surface by turning anticlockwise.
12. When pulling out the brush (1), make sure that it is pulled out by turning it anticlockwise.



**Notice!** Before **fitting** new **injectors**, remember to reinstall the **copper sealing rings**.

## Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40511178

À partir de 12/2023

## Kit de nettoyage pour siège d'injecteur et puits - 14 pièces



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

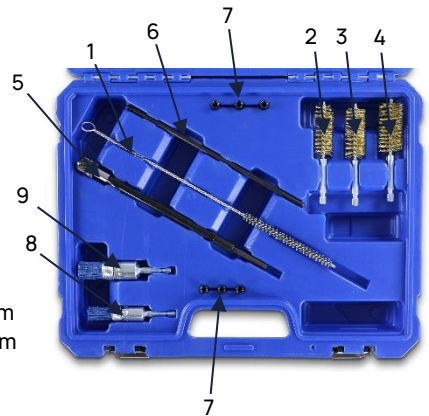
## Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

## Affectation des outils

1. Brosse pour alésage d'injecteur
2. Brosse ronde pour puits d'injection Ø 18 mm
3. Brosse ronde pour puits d'injection Ø 20 mm
4. Brosse ronde pour puits d'injection Ø 24 mm
5. Mandrin flexible à serrage rapide 210 mm
6. Tige de montage pour bouchons (7)
7. Bouchon pour alésage d'injecteur (6x)
8. Brosse pour siège d'injecteur Ø 19,5 x 15,5 mm
9. Brosse pour siège d'injecteur Ø 17,5 x 20,5 mm



## Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

## Consignes de sécurité

**Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :**

- Avant chaque utilisation, veillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure.
- Pour éviter de démarrer le moteur par inadvertance, retirez la clé de contact avant de commencer le travail.
- N'utilisez l'outil que dans le but prévu.
- Ne posez jamais d'outil sur la batterie du véhicule, cela pourrait provoquer un court-circuit.
- Faites attention lorsque vous travaillez sur des moteurs chauds, il y a un risque de brûlure.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'outil ou son emballage.
- Ces instructions sont fournies à titre d'information succincte et ne remplacent en aucun cas un manuel d'atelier spécifique au véhicule.

## Fonctionnement

1. Retirer l'injecteur avant de commencer le nettoyage selon les instructions du fabricant.
2. Retirer la bague d'étanchéité en cuivre du fond du puits d'injection et obturer l'alésage d'injection à l'aide d'un des bouchons (7) et de la tige de montage (6).
3. Retirez la tige de montage (6) en la tournant dans le sens antihoraire et laissez le bouchon de fermeture (7) en place.
4. Placez une brosse adaptée (2, 3 ou 4) dans le mandrin à serrage rapide (5).  
**Remarque :** Certains puits d'injecteur sont **effilés l'un vers l'autre** et deviennent plus étroits vers la surface du siège d'injecteur .
5. Insérer le mandrin à serrage rapide (5) dans une perceuse et nettoyer les parois du puits d'injection. Procéder avec précaution lors du nettoyage et s'assurer que tous les dépôts de carbone et de saleté ont été éliminés.  
**Remarque :** S'assurer que l' **extrémité de la brosse** ne se coince pas dans le **bouchon (7)** .
6. Après le nettoyage, maintenir le bouchon (7) en position à l'aide de la tige de montage (6) et aspirer ou souffler dans le puits d'injection.
7. Choisir une brosse de nettoyage pour le siège de taille appropriée (8 ou 9) et la monter dans le mandrin à serrage rapide.
8. Pousser la spirale en acier de la brosse à environ 5 mm de l'extrémité des poils et nettoyer le siège de l'injecteur.  
**Remarque :** Le but de la spirale en acier est que les poils soient étroitement regroupés et maintenus droits. En cas d'usure des poils, repositionner la spirale en acier à 5 mm de l'extrémité.
9. Maintenir le bouchon (7) en place à l'aide de la tige de montage (6) et aspirer ou souffler à nouveau dans le puits d'injection.
10. Maintenant, le bouchon de fermeture (7) peut être retiré de l'alésage d'injection.
11. Pour nettoyer l'alésage de l'injecteur, appliquer une petite quantité de graisse à l'extrémité inférieure de la brosse métallique (1), l'insérer délicatement dans l'ouverture de l'injecteur et la nettoyer en effectuant des mouvements de rotation dans le sens antihoraire.  
**Remarque :** La graisse retient les résidus de saleté et de combustion et les mouvements de rotation dans le sens antihoraire font remonter les dépôts.
12. Lorsque l'on retire la brosse (1), veiller à ce qu'elle soit retirée en tournant dans le sens antihoraire.



**Attention :** Avant d'installer de nouveaux injecteurs, n'oubliez pas de réinstaller les **bagues d'étanchéité en cuivre** .

## Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Manuale d'uso originale

N. Art.: 40511178

Aggiornato a 12/2023

## Kit di pulizia albero e sede iniettore 14 pz.



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.



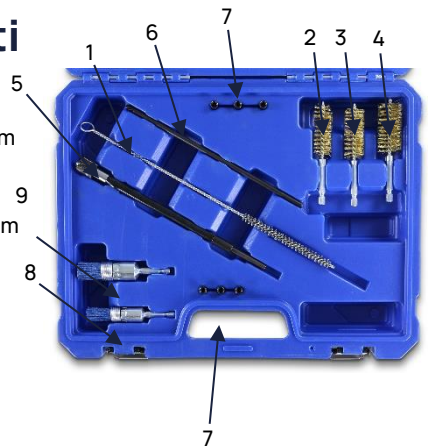
## Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

## Mappatura degli strumenti

1. Spazzola per foro iniettore
2. Spazzola rotonda per albero iniettore  $\varnothing 18$  mm
3. Spazzola rotonda per albero iniettore  $\varnothing 20$  mm
4. Spazzola rotonda per albero iniettore  $\varnothing 24$  mm
5. Mandrino flessibile a sgancio rapido 210 mm
6. Asta di montaggio per tappi di tenuta (7)
7. Tappo per foro iniettore (6x)
8. Spazzola per sede iniettore  $\varnothing 19,5 \times 15,5$  mm
9. Spazzola per sede iniettore  $\varnothing 17,5 \times 20,5$  mm



## Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

## Istruzioni di sicurezza

**Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:**

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Rimuovere la chiave di accensione prima di iniziare il lavoro per evitare l'avviamento accidentale del motore.
- Utilizzare lo strumento solo per lo scopo previsto.
- Non posizionare mai attrezzi sulla batteria del veicolo, in quanto ciò potrebbe causare un cortocircuito.
- Prestare attenzione quando si lavora su motori caldi, poiché sussiste il rischio di ustioni.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'attrezzo o la sua confezione.
- Il presente manuale è inteso come riferimento rapido e non sostituisce un manuale d'officina specifico per il veicolo.

## Funzionamento

1. Rimuovere l'iniettore seguendo le istruzioni del produttore prima di iniziare la pulizia.
2. Rimuovere l'anello di tenuta in rame dalla parte inferiore del pozzetto dell'iniettore e sigillare l'alesaggio dell'iniettore utilizzando uno dei tappi (7) e l'asta di montaggio (6).
3. Rimuovere l'asta di montaggio (6) ruotandola in senso antiorario e lasciare il tappo (7) in posizione.
4. Inserire una spazzola adatta (2, 3 o 4) nel mandrino a sgancio rapido (5).  
**Avvertenza:** Alcuni pozzetti degli iniettori sono **conici l'uno verso l'altro** e si restringono verso la superficie della sede dell'iniettore .
5. Inserire il mandrino a serraggio rapido (5) in un trapano e pulire le pareti dell'albero dell'iniettore. Prestare attenzione durante la pulizia e assicurarsi che tutti i depositi carboniosi e sporcia siano stati rimossi.  
**Avvertenza:** Assicurarsi che l' **estremità della spazzola** non rimanga incastrata nel **tappo (7)**.
6. Dopo la pulizia, tenere il tappo di tenuta (7) in posizione con l'asta di montaggio (6) e aspirare o soffiare bene l'iniettore.
7. Selezionare una spazzola di pulizia di dimensioni adeguate (8 o 9) per la superficie e montarla nel mandrino a serraggio rapido.
8. Spingere la bobina in acciaio della spazzola circa 5 mm prima dell'estremità delle setole e pulire la superficie della sede dell'iniettore.  
**Avvertenza:** Lo scopo della spirale in acciaio è che le setole siano ben raggruppate e mantenute dritte. Se le setole sono usurate, spingere la spirale di acciaio indietro di 5 mm davanti all'estremità.
9. Tenere nuovamente il tappo (7) in posizione utilizzando l'asta di montaggio (6) e aspirare o soffiare nuovamente bene l'iniettore.
10. Il tappo (7) può ora essere estratto dal foro dell'iniettore.
11. Per pulire il foro dell'iniettore, applicare una piccola quantità di grasso sull'estremità inferiore della spazzola metallica (1), inserirla con cautela nell'apertura dell'ugello e pulirla ruotandola in senso antiorario.  
**Avvertenza:** Lo sporco e i residui di combustione vengono trattiene dal grasso e i depositi vengono sollevati ruotando in senso antiorario.
12. Quando si estrae la spazzola (1), assicurarsi che venga estratta ruotandola in senso antiorario.



**Attenzione:** Prima di **installare** nuovi **iniettori**, ricordarsi di rimontare gli **anelli di tenuta in rame** .

## Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)